

Isa

Chapter 15

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

כִּי נִדְמָה מוֹאֵב עַר שָׂדֵד בְּלַיִל כִּי מוֹאֵב מִשָּׂא 1
бо знищений Моавітський Ар зруйнований в-ночі бо Моав пророцтво-про
[H1820](#) [H4124](#) [H6144](#) [H7703](#) [H3915](#) [H4124](#)
:נִדְמָה מוֹאֵב קִיר־ שָׂדֵד בְּלַיִל
знищений Моавітський Kir зруйнований в-ночі
[H1820](#) [H4124](#) [H7703](#) [H3915](#)

Пророцтво про Моава. Справді вночі Ар-Моав пограбований був та понищений, справді вночі Kir-Моав пограбований був та понищений.

מוֹאֵב מִדְּבָא וְעַל נְבוֹ עַל- לְבָבֵי הַבְּמוֹת וְדִיבֹן הַבַּיִת עָלָה 2
Моав Медевою і-над Нево над плакати на-висоти і-Дивон дім піднімається
[H4124](#) [H4311](#) [H1065](#) [H1116](#) [H1769](#) [H1006](#) [H5927](#)
:גְּרוּעָה זָקֵן כָּל- קַרְחָה רֵאשִׁיו בְּכָל- יַיִל
обстрижена борода кожна лисина голові-його на-кожній голосить
[H1639](#) [H2206](#) [H3605](#) [H7144](#) [H3605](#) [H3213](#)

Він пішов до святині, а Дивон на верхів'я, щоб плакати; на Нево й на Медеву голосить Моав. На всіх головах його лисина, обстрижена кожна його борода,

יַיִל בְּחֻצוֹתָיו חָגְרוּ שָׁק עַל גִּגְוֹתֶיהָ וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כָּלָה 3
голосять усі і-на-площах-їі дахах-їі на веретою перепоясались на-вулицях-його
[H3213](#) [H3605](#) [H7339](#) [H1406](#) [H8242](#) [H2296](#) [H2351](#)
:בְּכָבֵי יָרַד
плачем заходячись
[H1065](#) [H3381](#)

на всіх його вулицях підперезались веретою, на дахах його та на площах його всі голосять, з плачу розпливаються.

וַתִּזְעַק חֶשְׁבֹן וְאֶלְעָלָה עַד- יַהֲזֵן נִשְׁמַע כּוֹלָם עַל- כֹּן חֲלָצֵי 4
і-кричить і-Елеале аж-до Ягаца чути Ягаца і-Елеале Хешбон і-кричить
[H8085](#) [H3096](#) [H5704](#) [H0500](#) [H2809](#) [H2199](#)
:לֹו יָרִיעוּ מוֹאֵב
в-ньому тремтить душа-його ридають Моаву
[H3415](#) [H5315](#) [H7321](#) [H4124](#)

І кричали Ешбон та Ел'але, аж до Ягацу був чутий їхній голос, тому то голосять вояки Моава, і душа його в ньому тремтить.

5 לְבִי לְמוֹאָב יִזְעַק בְּרִיחָהּ עַד- צָעַר עֲגַלַּת שְׁלִישִׁיָּה וְכִי
 бо до-Цоара Еглат Шелішія бо
[H2199](#) [H4124](#) [H1280](#) [H5704](#) [H6820](#) [H7992](#)

מַעְלָה הַלִּוּחִית בְּבִכּוֹ יַעֲלֶה- בּוֹ כִּי הָרְדָּךְ חוֹרְנוֹים זַעֲקַת-
 на-узвіз-до Лухіта з-плачем піднімаються бо на-дорозі-до Хоронаіму зойк
[H1065](#) [H3872](#) [H5927](#) [H1870](#) [H2773](#) [H2201](#)

יַעֲרוּ: שָׁבַר
 піднімають зруйнування
[H5782](#) [H7667](#)

Моє серце кричить про Моава, втікачі його — аж до Цоару, до Еглат-Шелішії, бо з плачем ходять збіччям Лухіту, бо на Хоронаімській дорозі встає крик загібелі,

6 כִּי מֵי נְמִרִים מְשֻׁמֹּת יִהְיוּ כִּי- יָבֵשׁ חֲצִיר כָּלָה דָּשָׂא
 бо Нірміму спустошенням стануть бо висохла трава зникла зелень
[H1961](#) [H4923](#) [H3001](#) [H3615](#) [H1877](#)

יִרַק לֹא הָיָה:
 рослинність не залишилась
[H1961](#) [H3808](#) [H3418](#)

бо води Нірміму спустошенням будуть, бо посохла трава, мурава позникала, немає нічого зеленого.

7 עַל- כֵּן יִתְּנָה עֲשֵׂה וּפְקַדְתָּם עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשְׂאוּם:
 тому тож добро нажите через потік верб понесуть
[H6486](#) [H3502](#) [H6155](#) [H5375](#)

Тому то набутий останок і маєток вони віднесуть за потік степовій.

8 כִּי- הַקִּיפָה הַזְעָקָה אֶת- גְּבוּל מוֹאָב עַד- אֵגְלַיִם וְלֵלְתָהּ אֵילִים וּבְעָרָהּ
 бо обійшов крик — межі Моаву аж-до Еглаіму лемент-його і-до-Беер-Еліму
[H0879](#) [H3215](#) [H0097](#) [H5704](#) [H4124](#) [H1366](#) [H0853](#) [H2201](#)

יֵלְתָהּ:
 лемент-його
[H3215](#)

Бо країну Моава той крик оточив, по Еглаім його голосіння, і по Беер-Елім голосіння його.

9 כִּי מֵי דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי- אֲשִׁית עַל- דִּימוֹן נוֹסְפוֹת
 бо кров'ю наповнились Дімону води бо на накладу на Дімон додаткове
[H1818](#) [H4390](#) [H1775](#) [H4325](#) [H7896](#) [H1775](#) [H3254](#)

לְפָלִיטָת מוֹאָב אֶרְזָה וְלִשְׂאֵרִית אֲדָמָה:
 на-вцілілих Моаву лева і-на-залишок землі
[H0127](#) [H7611](#) [H4124](#) [H6413](#)

Бо наповнилась кров'ю димонська вода, бо Я покладу на Дімон додаткове: лева для втікачів із Моава, і на останок землі.